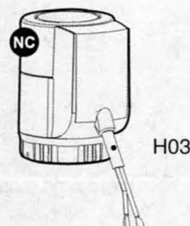
ZEWOTHERM

de	Thermischer Kleinventilantrieb	de	Montagevorschrift	11130084
fr	Servomoteur thermique pour petite vanne	fr	Instruction de montage	
en	Thermal drive for small valves	en	Fitting instructions	11130074
it	Servocomando elettrotermico	it	Intruzioni di montaggio	
es	Servomotor térmico para pequeña válvula	es	Instrucciones de montaje	NC
sv	Termiskt ställdon för små ventiler	sv	Monteringanvisning	
nl	Thermische aandrijving voor naregelafsluiters	nl	Montagevoorschrift	
rus	Термопривод для малогабаритных клапанов	rus	Предписание по монтажу	

de Installationsanweisung für die Fachkraft / den Monteur
fr Notice d'installation pour le spécialiste / le monteur
en Installation instructions for the technician
it Informazioni per il personale specializzato di montaggio
es Instrucciones de instalación para el técnico
sv Installationsinstruktion för fackman / installatör
nl Installatie aanwijzing voor de vakman / monteur
rus Инструкция по монтажу для наладчика / монтажника



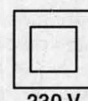
de Verschmutzungsgrad II, Überspannungskategorie II, nach EN 60730
fr Degré de pollution II, catégorie surtension II, selon EN 60730
en Pollution degree II, over voltage category II, as per EN 60730
it Grado di insudiciamento II, categoria di sovratensione II, a norme EN 60730
es Grado de suciedad II, Categoria de altatensión II, según EN 60730
sv Grad av nedsmutsningsgrad II, Överspänningskategori II, enligt EN 60730
nl Vervuilingsgraad II, Overspanningskategorie II, volgens EN 60730
rus Степень загрязнения II, категория перенапряжения II, согласно EN60730



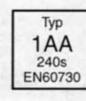




H03









⚠ **WARNUNG** Einsatz bei defektem Kabel verboten.
- Defekte Geräte vom Netz trennen.

⚠ **AVERTISSEMENT** Usage interdit avec câble défectueux.
- Couper l'alimentation de tout appareil défectueux.

⚠ **WARNING** Do not use if the cable is defective.
- Disconnect the power supply from any defective appliances.

⚠ **AVVERTENZA** Impiego vietato nel caso di cavo danneggiato.
- Scollegare dalla rete qualsiasi apparecchio difettoso

⚠ **ADVERTENCIA** Está prohibido el uso con un cable defectuoso.
- Desconectar la alimentación de aparatos defectuosos.

⚠ **VARNING** Förbjuden att använda vid skadad kabel.
- Defekta enheter skall kopplas bort från nätet.

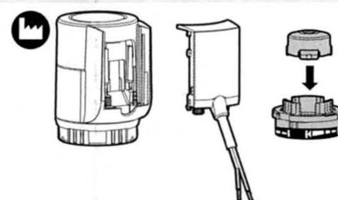
⚠ **WAARSCHUWING** Gebruik bij defecte kabel verboden.
- Stroomaansluiting van defect apparaat verwijderen.

⚠ **Предупреждение** Запрещается использовать при поврежденном кабеле.
- Повреждённые приборы отключить от сети.

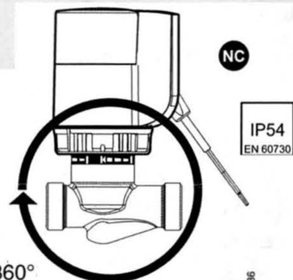
NC

de NC (stromlos zu)
fr NC (sans courant fermé)
en NC (normally closed)
it NC (senza corrente chiuso)
es NC (sin corriente cerrado)
sv NC (energilöst stängd)
nl NC (stroomlos gesloten)
rus NC (нормально закрыто)

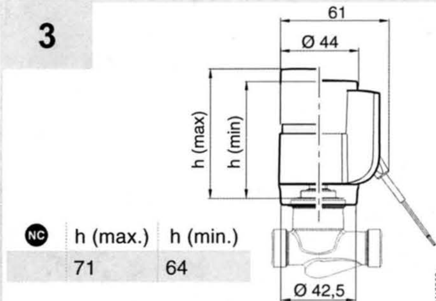
1



2

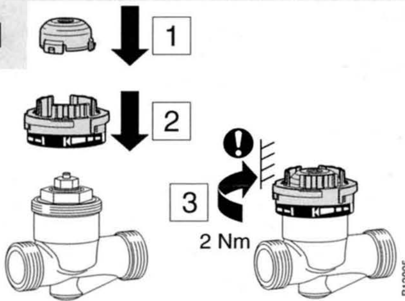


3

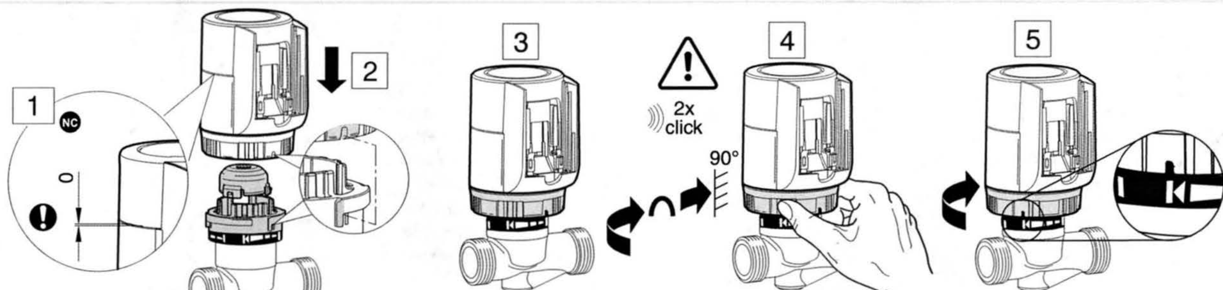


NC	h (max.)	h (min.)
	71	64

4.1

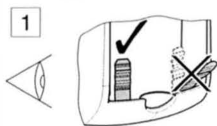


4.2

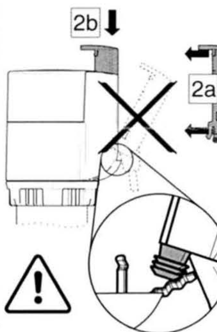


4.3

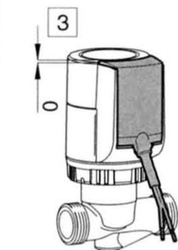
1

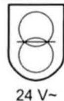


2b 2a



3





⚠ GEFAHR **Lebensgefahr durch Stromschlag bei fehlerhafter Montage**

- Keine leitenden Gegenstände in das Gerät einführen.
- Anlage gemäss örtlichen Vorschriften erden und absichern.
- Elektrische Kontakte nicht verbiegen.
- Leicht zugängliche Trennvorrichtung muss vorhanden sein.

⚠ DANGER **Danger d'électrocution en cas de montage incorrect**

- Ne jamais introduire d'objets conducteurs dans l'appareil.
- S'assurer que l'installation dispose d'une mise à la terre et d'une protection électrique conformes aux prescriptions locales.
- Veiller à ne pas tordre les contacts électriques.
- Veiller à ce que le dispositif de mise hors tension obligatoire soit aisément accessible.

⚠ DANGER **Danger of electric shock if incorrectly fitted**

- Never insert conductive objects into the device.
- Ensure that the system is earthed and electrically protected in accordance with local regulations.
- Do not bend the electrical contacts.
- The isolator switch for this equipment must be easily accessible and close at hand.

⚠ PERICOLO **Pericolo di scosse elettriche se non installato correttamente**

- Non inserire oggetti conduttori nel dispositivo.
- Assicurarsi che il sistema sia messo a terra e che le protezioni elettriche sia conformi alle norme vigenti.
- Non piegare i contatti elettrici.
- Il sezionatore del dispositivo deve essere facilmente accessibile ed a portata di mano.

B12135

⚠ PELIGRO **Peligro de descargas eléctricas por manipulación incorrecta.**

- Nunca inserte objetos conductivos dentro del equipo.
- Asegurar que el sistema esté conectado a tierra y tenga las protecciones eléctricas según la normativa local.
- No doble los contactos eléctricos.
- El conector eléctrico debe estar visible y accesible.

⚠ FARA **Varning för elchock vid felaktigt montage**

- Stoppa aldrig in ledande material innanför kapslingen.
- Anläggningen skall jordas och avsäkras enligt gällande föreskrifter.
- Böj ej de elektriska anslutningarna.
- En huvudbrytare skall finnas lätt tillgängligt installerad för anläggningen.

⚠ GEVAAR **Gevaar voor elektrocutie bij verkeerde installatie**

- Nooit geleidende voorwerpen in het apparaat steken.
- De installatie overeenkomstig lokale voorschriften aarden en beveiligen.
- De elektrische kontakten niet verbuigen.
- Bij een installatie met vaste stroomaansluiting moet een spanningsonderbreker in de buurt zijn.

⚠ Опасно **Опасность для жизни ударом тока при непрапвильном монтаже**

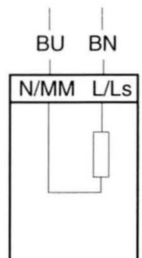
- Не вставить токопроводящие предметы в прибор.
- Заземять и электрически защищать установку согласно местным стандартам.
- Не деформировать электрические контакты.
- Аварийный выключатель должен находиться недалеко в доступном месте.

5

EN 61558-2-6

24 V~

	24 V~= 11130084	230 V~ 11130074
$t_{min.}$ 0...100%	4.5 min.	3.5 min.
$H_{max.}$	max. 4.5 mm	max. 4.5 mm
$F_{max.}$ NC	max. 125 N	max. 125 N
P	3 W	2.5 W
$I_{max.}$	220 mA	150 mA



	BU	BN
de	blau	braun
fr	bleu	brun
en	blue	brown
it	azzuro	marrone
es	azul	marrón
sv	blå	brun
nl	blauw	bruin
rus	синий	коричневый

HINWEIS Neutralleiter (N) darf nicht geschaltet werden.

AVIS Aucun commutateur ne doit être branché au conducteur neutre (N).

NOTICE No switches should be fitted to the neutral conductor (N).

AVVISO Nessun interruttore deve essere posto sul neutron (N).

AVISO No debe conectarse conductor neutro (N)

OBS ! Nollan (N) skall ej brytas med brytare.

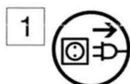
LET OP Aardleiding (N) mag niet geschakelt worden.

Указание! Не разрешается подключение нулевого провода.

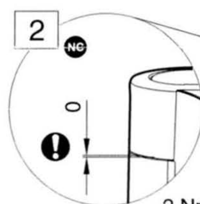


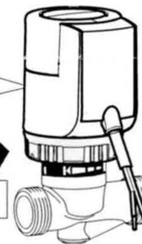
de Demontage **es Desmontaje**
fr Démontage **sv Demontering**
en Removing **nl Demontage**
it Smontaggio **rus Демонтаж**

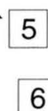
1



2







6



B12038

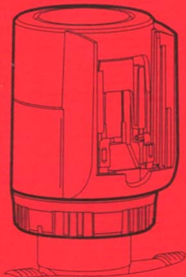
de Dokument aufbewahren
fr Ce document est à conserver
en Retain this document
it Conservare il documento
es Guardar el documento
sv Spara dokumenationen
nl Document bewaren
rus Сохранить документ

Zewotherm GmbH
Konrad-Zuse-Ring 34
53424 Remagen
Tel. +49 (0)26 42- 90 56 0
Fax. +49 (0)26 42 - 90 56 19
info@zewotherm.de
www.zewotherm.de



2x
click











B11804a